

Секция «Фразеологические единицы как маркеры национально-языковой картины мира»

## Отражение образа мужчины во фразеологизмах немецкого языка

Научный руководитель – Шабанова Вероника Петровна

Лаврова Анна Александровна

Студент (магистр)

Московский государственный областной университет, Москва, Россия

E-mail: [anna.laurier99@gmail.com](mailto:anna.laurier99@gmail.com)

### Отражение образа мужчины во фразеологизмах немецкого языка

Лаврова Анна Александровна

Студент

Московский государственный областной университет,

факультет романо-германских языков, Мытищи, Россия

E-mail: <mailto:anna.laurier99@gmail.com>

В современной лингвистике наряду с традиционным изучением внутренней структуры языка активно уделяется внимание и другим научным направлениям, таким как, например, гендерная лингвистика, которая изучает процесс проявления в культуре и языке различий между полами, а также результат этого процесса; стереотипные представления о «маскулинности» и «феминности» в единицах языка [1].

Целью данной статьи является изучение отображения образа мужчины во фразеологизмах немецкого языка. По данным фразеологии можно выявить характеристику маскулинности, которая сложилась в немецкоязыковом пространстве.

В нашем исследовании были отобраны 100 фразеологические единицы с концептом «мужчина» [2, 3].

В ходе анализа фразеологических единиц было выявлено четыре крупных макрополя (далее - МАП): внутренние качества, отношение с окружающими, характеристика внешности и объемное поле по теме «пьянство».

Самым обширным полем является МАП, характеризующее внутренние качества мужчины - оно составляет 35%; фразеологические единицы, показывающие отношения с окружающими - 30%; фразеологические единицы с характеристикой внешности - 15% и фразеологические единицы с темой «пьянство» - 19%.

В ходе анализа данных макрополей было выведено несколько микрополей (далее - МИП) во внутренней структуре.

В МАП 1 «ВНУТРЕННИЕ КАЧЕСТВА» выделяются следующие микрополя: Положительные:

1. 1. 1. «Ум» - *ein gelehrtes Haus* - ученый муж, ученая голова;

1. 1. 2. «Мужество» - *bei der Stange bleiben* - сохранить мужество, *Manns genug sein* - обладать достаточно мужеством;

1. 1. 3. «Честь» - *ein Mann, ein Wort!* - слово чести!, *ein Mann des Tates* - человек дела.

Отрицательные:

1. 2. 1. «Слабость характера» - *ein Waschlappen von einem Mann* - тряпка, а не человека.

В МИП «Черты характера» которые не имеют ни положительной, ни отрицательной коннотации:

1. 3. 1. «Лень» - *ein fauler Knochen* - лентяй, лежебока, *ein fauler Strick* - ленивец, лентяй;

1. 3. 2. «Надежность» - *eine gemütliche Haut* - рубаха-парень;

1.. 3. 3. «Важность» - *stolz wie ein Hahn* - как павлин (самодовольный);

1. 3. 4. «Остальное» - *eine brave Haut* - молодец, молодчина.

В МАП 2 «ОТНОШЕНИЕ С ОКРУЖАЮЩИМИ» выделяются следующие микрополя:

2. 1. «Дружба» - *dicke Freundschaft mit j-m halten* - разг. фам. быть закадычными друзьями; быть чьим-л. закадычным другом;

2. 2. «Братство» - *Gleiche Brüder, gleiche Kappen* посл. (Два сапога — пара. Одного поля ягода);

2. 3. «Отношение с женщиной» - *Hahn im Korb* - общий баловень (о единственном мужчине в женском обществе);

2. 4. «Брак/ женитьба» - *auf Brautschau gehen* разг. шутил. присматривать себе невесту;

2. 5. «Хозяин в доме» - *das steht dem Wirt zu* - хозяин-барин.

В МАП 3 «ХАРАКТЕРИСТИКИ ВНЕШНОСТИ» выделяются следующие микрополя:

1. 3. 1. «Внешность» - *ein dicker Brocken* - разг. фам. толстяк, *ein schwerer Junge* - уголовник;

1. 3. 2. «Возраст» - *ein alter Kauz* - старикан, старый хрыч, *ein grüener Junge* - юнец.

К МАП «ПЬЯНСТВО», где не выделяются какие-либо микрополя, относятся следующие фразеологизмы:

- *(alles) doppelt sehen* - разг. быть навеселе, быть под хмельком;
- *besoffen wie ein Schwein* - пьяный как зюзя, пьяный в дым.

Анализируя фразеологические единицы с компонентом маскулинности, было выявлено, что большинство фразеологизмов описывают такие положительные качества, как мужество и честь. Большое значение отдается отношениям мужчины с женщиной, также имеют важные значения понятия братства и дружбы.

### Источники и литература

- 1) Кирилина А. В. Гендер и язык / Гендерные исследования в лингвистических дисциплинах : Мос. гос. лингвистический ун-т; Лаборатория гендерных исследований. - М.: Языки славянской культуры, 2005. - 624 с.
- 2) Duden. Bd. 11. Redewendungen und sprichwortliche Redensarten. Idiomatisches Wörterbuch der deutschen Sprache. – Mannheim-Leipzig- Wien- Zürich: Dudenverlag, 1992. – 864 S.
- 3) Добровольский Д. О. Немецко-русский словарь живых идиом. - М.: Метатекст. 1997.